



HAL
open science

Rapport et Bilan Scientifique - 2e Symposium sur la Politique Linguistique Familiale 2021

Shahzaman Haque, Françoise Le Lièvre

► **To cite this version:**

Shahzaman Haque, Françoise Le Lièvre. Rapport et Bilan Scientifique - 2e Symposium sur la Politique Linguistique Familiale 2021. [Rapport de recherche] INALCO, Sorbonne Paris-Cité (SPC). 2022. hal-03525635

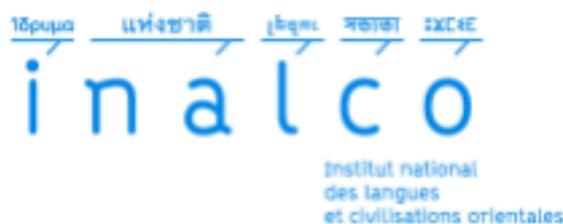
HAL Id: hal-03525635

<https://inalco.hal.science/hal-03525635>

Submitted on 14 Jan 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



2ème Symposium International Politique Linguistique Familiale

29 & 30 novembre 2021

<https://plf-oralite.sciencesconf.org/resource/page/id/2>

Projet coordonné par

Shahzaman Haque, MCF, INALCO

(shahzaman.haque@inalco.fr)

Françoise Le Lièvre, MCF, Université de Galatasaray

(francoise.lelievre@gmail.com)

1. Historique

Un colloque portant sur la politique linguistique familiale a été organisé à Angers en 2016 (par les mêmes organisateurs cités supra).

2. Contenus et objectifs scientifiques

Argumentaire

Les études sociolinguistiques menées dans le champ disciplinaire de la « politique linguistique familiale » - abondamment travaillée depuis une vingtaine d'années (Curdt-Christiansen and Huang 2020 ; Spolsky 2019 ; Blommaert 2019 ; Schwartz et Verschik 2013) - ont montré l'importance cruciale des dynamiques langagières plurielles à l'œuvre au sein du microcosme familial mono-bi-plurilingue considéré comme le lieu privilégié de la socialisation et de la transmission inter-générationnelle. Si les travaux menés ces dernières années dans le champ de la politique linguistique familiale - en particulier concernant les familles en contexte migratoire stable - ont

abondamment travaillé les aspects méthodologiques et épistémologiques, à notre connaissance, peu de travaux ont accordé une place spécifique à l'oralité.

La 2e édition du symposium sur la politique linguistique familiale a invité les chercheurs à réfléchir et à questionner l'oralité au sens de Derrida, c'est-à-dire comment une communication « en présence », une présence naturelle et immédiate qui donne du sens à « l'âme dans le logos » (Derrida, 1967). Dans le cadre familial, l'oralité doit être vue comme un canal de communication dynamique et directe entre les parents et les enfants, donnant à voir la représentation de soi et des autres par le biais de la ou des langues parlées, chantées ou même psalmodiées.

Des travaux plus récents viennent compléter la conception de l'oralité par Greimas (1976), entendue dorénavant comme un domaine disciplinaire (Voir Ursula Baumgardt <https://oralites-du-monde.huma-num.fr/>) mettant la parole au centre de la communication au sein de l'oralité.

Contexte scolaire dans lequel l'oralité sera reléguée au second plan au profit de l'écriture puisque comme le souligne Langlois (2007), il y a un « déni de l'oralité » par l'institution ou par la culture scolaire. L'oralité, interaction directe, spontanée et crédible, nous apparaît comme l'un des axes centraux dans le domaine de la politique linguistique familiale : de nombreuses études (cas des familles coréennes aux USA par Kang 2015) ont montré que la transmission linguistique n'est pas rompue quand les parents parlent dans leurs langues d'héritage.

Voici les pistes qui se sont ouvertes à l'analyse :

- Comment appréhender le rôle de l'oralité pour la transmission des langues d'héritage au sein de la famille ?
- Quelle place les familles issues de l'immigration accordent-elles à l'oralité et comment celle-ci peut-elle être un instrument de préservation des langues d'héritage ?
- Comment le déclin dans la transmission linguistique orale a-t-elle un impact sur la langue parentale ?

Bibliographie :

Baumgardt, Ursula. <https://oralites-du-monde.huma-num.fr/>

Blommaert, Jan. 2019. "Foreword". Dans : Shahzaman Haque éd., *Politique linguistique familiale : Enjeux dynamiques de la transmission linguistique dans un contexte migratoire*. Avec le concours de Françoise Le Lièvre, pp. 37-51. Munich : Lincom.

Curdt-Christiansen, X.L. et Huang, Jing. 2020. Factors influencing family language policy". In *Handbook of Home Language Maintenance and Development*. Berlin, Boston : De Gruyter Mouton. doi: <https://doi.org/10.1515/9781501510175-009>

Derrida, Jacques. 1967. *De la grammatologie*. Paris : Les éditions du minuit.

Greimas, J. Algirdas. 1976. « Réflexions sur les objets ethno-sémiotiques », *Actes du 1^{er} Congrès international d'ethnologie européenne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1973 ; rééd. In *Sémiotique et sciences sociales*, Paris, Seuil, 1976.

Haque, Shahzaman (éd). 2019. *Politique linguistique familiale : Enjeux dynamiques de la transmission linguistique dans un contexte migratoire*. Avec le concours de Françoise Le Lièvre. Munich : Lincom.

Kang, Hyun-Sook. 2015. Korean families in America : Their family language policies and home-language maintenance. *Bilingual Research Journal*, 38, 275-291.

Langlois, Roberte. 2007. Oralité et éducation : histoire d'une domination. Congrès international AREF 2007 (Actualité de la Recherche en Éducation et en Formation), Strasbourg.

Schwartz, Mila et Verschik, Anna (dir). 2013. *Successful Family Language Policy : Parents, Children and Educators in Interaction*. New York et London: Springer.

Spolsky, Bernard. 2019. Family Language Policy - the significant domain. Dans : Shahzaman Haque éd., *Politique linguistique familiale : Enjeux dynamiques de la transmission linguistique dans un contexte migratoire*. Avec le concours de Françoise Le Lièvre, pp. 23-35. Munich : Lincom.

3. Quelques points importants de cette rencontre

Une co-organisation internationale

Shahzaman Haque, co-directeur du Département de l'Asie du Sud et de l'Himalaya et Françoise Le Lièvre, Maître de conférences, Chargée de la francophonie à l'université de Galatasaray à Istanbul en Turquie (jusqu'en décembre 2021), tous deux membres de l'axe 1 du Plidam ont travaillé de concert à organiser cette seconde édition.

Une seconde édition bilingue

Le Deuxième Symposium Politique Linguistique Familiale a eu lieu à Paris en présentiel et en ligne. Les questionnements de cette seconde édition ont porté sur le rôle de l'oralité et sur la transmission linguistique dans le cadre de la politique linguistique familiale. La tenue de ce colloque a montré à quel point il est important d'ancrer dans la régularité la tenue d'événements scientifiques réunissant les chercheurs travaillant sur les politiques linguistiques familiales. Les communications ont été faites pour moitié en anglais et pour moitié en français.

Un comité scientifique international

- . Ursula Baumgardt, Inalco, France
- . Philippe Blanchet, Université de Rennes 2, France
- . Edith Cognigni, Université de Macerata, Italie
- . Gilles Forlot, Inalco, France
- . Shahzaman Haque, Inalco, France
- . Françoise Le Lièvre, Université Galatasaray, Turquie
- . Danièle Moore, Simon Fraser University, Vancouver, Canada
- . Rosemary Salomone, St. John's University, Etats-Unis
- . Bernard Spolsky, Bar-Ilan University, Israël
- . Kaarlo Voionmaa, Université de Göteborg, Suède

Un intervenant prestigieux

Bernard Spolsky de l'université Bar Illan en Israël a été l'un des grands noms de la sociolinguistique. Il a été le précurseur des travaux menés dans le domaine de la politique linguistique familiale.

Conférences plénières

- . Annick De Houwer University of Erfurt, Erfurt, Germany
- . Curdt-Christiansen, Xiao Lan, University of Bath, Bath, United Kingdom
- . Marinette Matthey Université Grenoble Alpes, France
- . Giovanni Agresti Université Bordeaux Montaigne, France

Un grand témoin

Le Professeur émérite Christine Deprez qui a été l'une des premières à écrire sur la question des politiques linguistiques familiales en France a participé au colloque et elle a apporté son analyse et son expertise.

55 participants de 18 pays

1. Afrique du sud
2. Allemagne
3. Algérie
4. Australie
5. Espagne
6. Finlande
7. France
8. Ghana
9. Israël
10. Italie
11. Lituanie
12. Maroc
13. Norvège
14. Pologne
15. Royaume-Uni
16. Suède
17. Turquie
18. USA

Un panel à propos des langues de Turquie

Le panel intitulé « *Les langues de la Turquie et la transmission linguistique à l'oralité* » a été modéré par Salih Akin de l'Université de Rouen et Françoise Le Lièvre de l'Université de Galatasaray. Il s'est intéressé à certaines des langues de la Turquie et a cherché à montrer la dimension plurilingue et pluriculturelle de la Turquie.

Un panel en association avec Isabelle Léglise

Le panel intitulé « *Ethnographic, biographic and genealogic approaches to complex linguistic situations : European dialogues on transnational families* » a été animé par Judith Purkarthofer, (Duisburg-Essen) et par Isabelle Léglise (CNRS, SeDYL). huit chercheurs ont participé à ce panel dont des chercheurs de Norvège.

Un parrainage

Le réseau international POCLANDE (Populations, Cultures, Langues et Développement) a apporté son soutien financier et scientifique au colloque. Son Président, Giovanni Agresti est intervenu lors d'une conférence plénière. Poclande

est une équipe de chercheurs, d'experts et de praticiens du Sud et du Nord ayant en commun la réflexion autour des questions du développement. Le POCLANDE est une société savante plurilingue et interdisciplinaire pour la Recherche en Linguistique pour le développement et pour l'Expertise en vue de la mobilisation des ressources linguistiques, anthropologiques et culturelles dans le traitement des problématiques liées au Développement économique et sociétal. La participation financière de Poclande a permis de soutenir de jeunes chercheurs.

Des jeunes chercheurs soutenus par une bourse

7 jeunes chercheurs présents à Paris pour leur communication se sont vus décernés une bourse de 50 euros pour soutenir leur travail.

4. Programme (voir : ci-joint)

Le 2e Symposium sur la PLF a rassemblé de nombreuses personnalités françaises et étrangères. Des enseignants-chercheurs et des doctorants de l'Inalco et d'autres universités françaises et étrangères ont pu présenter leurs recherches et traités de leur expérience.

Le Symposium a lieu dans les locaux de l'Inalco, 65 rue des grands moulins, 75013, Paris et quelques sessions ont eu lieu par visioconférence. Le collecte d'informations pour l'archivage et la diffusion en ligne de cet évènement sera réalisé par l'équipe TICE de l'Inalco.

5. Soutiens

Le colloque a été organisé avec le concours de :

- i. Du PLIDAM, Inalco – Pluralité des langues et des identités : didactique, acquisition, médiations. <http://www.inalco.fr/recherche/plidam>
- ii. Du Conseil Scientifique de l'Inalco
- iii. Du POCLANDE, Populations, Cultures, Langues et Développement. <https://www.poclande.fr/>
- iv. D'HaBilNet, Harmonious Bilingualism Network. <https://www.habilnet.org/>
- v. Languages, <https://www.mdpi.com/journal/languages>